

爱校荣校，讲述湖工校园故事

老师们同学们，大家好！

我是外国语学院 20 英语一班的刘傲然。

这些湖工热词，与在座的你我息息相关，但是大家知道用英语怎么说吗？这就是我们短学期实践项目的内容。

2021 年寒假，正值湖工七十周年校庆即将到来之际，我们以湖工大的奋进发展和湖工学子的学习生活为主题拍摄了系列双语短视频 Hi, HBUT。视频时长共 60 分，内容围绕湖工简史、今日湖工、湖工剪影三大主题，包含追梦系列思政课、新增硕博点、新兴学院的成立、工业文化长廊等湖工热点，下面我们来看一下。

以视频的方式完成文化输出，这样的灵感来自于课上一次关于“讲述中国故事”的讨论。作为大学生，我们怎么讲？能讲好吗？一连串的疑问随之而来，也让我心中关于文化的种子慢慢萌芽。千里之行，当从头迈起，为了寻找答案，我们设计了一份“中国文化失语现象”的调查问卷，结果显示我校大学生普遍存在着文化失语现象，但幸运的是，绝大部分同学依然期待通过某种具体的途径来解决问题，例如：制作双语视频。

念念不忘，必有回响。于是 2021 年 12 月，我们决定利用短学期实践，发挥英语专业特长，探索如何解决文化失语现象，从我们的校园讲起，回溯湖工七秩积淀，盛赞数代师生孜孜不倦，期盼当代青年初心弥坚，勇往直前。

视频里的故事主角是从前的湖工人，今天，我站在这里，以一个湖工学子的视角，讲述自己的故事。

科学严谨，精细入微

故事伊始，信息采集是横在我们面前的第一座大山。

为了确保信息表达的准确性，10 集视频中，我们采访了来自理学院、艺术设计学院、机械学院、学科部、校宣传部位 8 位老师。其中，我印象最深的是校史馆萧馆长。第一集《湖工简史》是整个项目的开篇制作，起初我们一鼓作气，缠着校史讲解员刨根问底，对着校史馆的展板反复 NG。我们信心满满的把修改了不下五遍的稿件拿给老师审核，宣传部的魏老师指出了其中的历史信息错误。带着沮丧又忐忑的心情，我们拜访了萧馆长。在了解我们的意图后，萧馆长笑着宽慰我们说：“没关系，我们一起来看看。”我们在他耐心又严谨的讲解中忆往昔峥嵘岁月稠，了解七十年风雨同舟。我们查漏补缺，湖工的历史脉络在大家的梳理中也一点点变得清晰起来。

知易行难，力学笃行

时间的车轮缓缓向前，专业上的局限束缚了我们的脚步。

文稿撰写看似简单，其实我们经历了四大难关，分别是叙述设计、中文稿撰写、英文稿翻译和译文校对。书到用时方恨少，文稿的撰写、表达的匮乏无不提醒着我们词汇量的不足；“一名之立，旬月踟蹰”，译本校对中我们又再次理解英汉互译的准确性。在优秀短学期实践章节，翻译“四走两融合”的政策名称时。最初的译本只做到“信”，在数轮讨论和老师的指

导下，才做到了“达”（文辞畅达）。类似的学习时刻还有很多很多。秉承着对专业和文化的审慎态度，每一个术语的翻译，我们都慎之又慎，在老师的指导之下呈现出的成稿中，确保文字的准确和流畅，我们幸不辱命。

戮力同心，奋楫笃行

团队磨合，共同成长，是我今天分享的第三点。

如果把团队比作为一台正常运转的机器，那么当最初的热情与干劲退却，进入了疲倦期的团队一台螺丝松动的机器，它的结局要么是分崩离析，要么更新换代。在一次次摩擦与磨合中，我们终于明白，信任与包容是团队磨合期的“润滑剂”，是团队正常运转的“稳定器”，也是组员互相成就的“加速器”，只有相互信任，才能集众智有所为。

今天站在这里，我终于可以自豪的宣布：视频制作告一段落！我们的努力也收到了回报，视频自投放到了小红书、哔哩哔哩等视频平台，收获了一众反馈和好评。更重要的是，当我们用镜头记录下湖工阔步前行的足迹时，当我们以短视频的形式向外宣传时，我们成了故事的书写者、见证者、践行者。讲好校园故事，讲好中国故事，从来都不是一句口号，生动的个体、纯粹平凡的生活、真实的小故事，总能打动人心。

最后，我想以视频的一句台词结束演讲：

This year, 2022, Hubei University of Technology is celebrating her 70th birthday

It is the right time to review and tell her developmental history

She has always been here, with stories written and passed on

stories about her struggle, innovation and responsibility

我的演讲完毕，谢谢大家！